

Part 2

SEMEN OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES COLLECTED, PROCESSED AND STORED BEFORE 31 DECEMBER 2004 FOR IMPORT FROM 1 JANUARY 2005 IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 2(2) OF COUNCIL DIRECTIVE 2003/43/EC

VOR DEM 31. DEZEMBER 2004 GEWONNENES, AUFBEREITETES UND GELAGERTES RINDERSPERMA IM SINNE VON ARTIKEL 2 ABSATZ 2 DER RICHTLINIE 2003/43/EG DES RATES FÜR DIE EINFUHR AB 1. JANUAR 2005

Teil 2

The following model certificate is applicable from 1 January 2005 to imports of stocks of semen collected, processed and stored before 31 December 2004 in accordance with the conditions previously laid down in Council Directive 88/407/EEC and imported after that date in accordance with Article 2(2) of Directive 2003/43/EC, dispatched from an approved semen collection centre.

Ab 1. Januar 2005 geltende Musterbescheinigung für die Einfuhr und die Durchführung von Beständen an Sperma, das vor dem 31. Dezember 2004 gemäß den bis zum 1. Juli 2003 geltenden Bestimmungen der Richtlinie 88/407/EWG des Rates entnommen, aufbereitet und gelagert wurde, das nach dem 31. Dezember 2004 gemäß Artikel 2 Absatz 2 der Richtlinie 2003/43/EG eingeführt wird und das aus einer zugelassenen Besamungsstation verbracht wird

COUNTRY

LAND:

Veterinary certificate to EU

Veterinärbescheinigung für die Einfuhr in die EU

Part I: Details of Dispatched Consignment/ Teil I: Angaben zur Sendung

<p>I.1. Consignor <i>Absender</i></p> <p>Name <i>Name</i></p> <p>Address <i>Anschrift</i></p> <p>Postal Code <i>Postleitzahl</i></p> <p>Tel. <i>Tel.Nr.</i></p>	<p>I.2. Certificate reference number <i>Bezugs-Nr. Der Bescheinigung</i></p> <p>I.2.a.</p> <p>I.3. Central Competent Authority <i>Zuständige oberste Behörde</i></p> <p>I.4. Local Competent Authority <i>Zuständige örtliche Behörde</i></p>																
<p>I.5. Consignee <i>Empfänger</i></p> <p>Name <i>Name</i></p> <p>Address <i>Anschrift</i></p> <p>Postal Code <i>Postleitzahl</i></p> <p>Tel. <i>Tel.Nr.</i></p>	<p>I.6. Person responsible for the load in EU <i>In der EU für sie Sendung cerant wortliche Person</i></p> <p>Name <i>Name</i></p> <p>Address <i>Anschrift</i></p> <p>Postal Code <i>Postleitzahl</i></p> <p>Tel. <i>Tel.Nr.</i></p>																
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%;">I.7. Country of origin <i>Herkunftsland</i></td> <td style="width: 10%;">ISO Code <i>ISO Code</i></td> <td style="width: 25%;">I.8. Region of origin <i>Herkunftsregion</i></td> <td style="width: 10%;">Code <i>Code</i></td> </tr> <tr> <td>UNITED STATES</td> <td>US</td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	I.7. Country of origin <i>Herkunftsland</i>	ISO Code <i>ISO Code</i>	I.8. Region of origin <i>Herkunftsregion</i>	Code <i>Code</i>	UNITED STATES	US			<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%;">I.9. Country of destination <i>Bestimmungsort</i></td> <td style="width: 17%;">ISO Code <i>ISO Code</i></td> <td style="width: 50%;">I.10. Region of destination <i>Bestimmungsregion</i></td> <td style="width: 10%;">Code <i>Code</i></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	I.9. Country of destination <i>Bestimmungsort</i>	ISO Code <i>ISO Code</i>	I.10. Region of destination <i>Bestimmungsregion</i>	Code <i>Code</i>				
I.7. Country of origin <i>Herkunftsland</i>	ISO Code <i>ISO Code</i>	I.8. Region of origin <i>Herkunftsregion</i>	Code <i>Code</i>														
UNITED STATES	US																
I.9. Country of destination <i>Bestimmungsort</i>	ISO Code <i>ISO Code</i>	I.10. Region of destination <i>Bestimmungsregion</i>	Code <i>Code</i>														
<p>I.11. Place of origin <i>Herkunftsart</i></p> <p>Name <i>Name</i></p> <p>Address <i>Anschrift</i></p> <p>Name <i>Name</i></p> <p>Address <i>Anschrift</i></p> <p>Name <i>Name</i></p> <p>Address <i>Anschrift</i></p>	<p>I.12. Place of destination <i>Bestimmungsart</i></p> <p>Name <i>Name</i></p> <p>Address <i>Anschrift</i></p> <p>Postal Code <i>Postleitzahl</i></p> <p>Tel. <i>Tel.Nr.</i></p> <p>Approval Number <i>Zulassungsnummer</i></p> <p>Approval Number <i>Zulassungsnummer</i></p> <p>Approval Number <i>Zulassungsnummer</i></p>																

I.13. Place of loading <i>Verladeort</i>		I.14. Date of departure <i>Datum des Abtransports</i>	
I.15. Means of transport <i>Transportmittel</i> Aeroplane <input checked="" type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway wagon <input type="checkbox"/> <i>Flugzeug</i> <i>Schiff</i> <i>Eisenbahnwaggon</i> Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> <i>Straßenfahrzeug</i> <i>Andere</i> Identification: <i>Kennezeichnung</i> Documentary References: <i>Bezugsdokumente</i>		I.16. Entry BIP in EU <i>Eingangsgrenzkontrollstelle</i>	
I.17.			
I.18. Description of commodity <i>Beschreibung der Ware</i>		I.19. Commodity code (HS code) <i>Erzeugnis-Code (KN-Code)</i> 051110	
		I.20. Quantity <i>Menge</i>	
I.21.		I.22. Number of packages <i>Anzahl Packstücke</i>	
I.23. Identification of container/Seal number <i>Plomben-und Containernummer</i>		I.24.	
I.25. Commodity certified for <i>Waren zertifiziert für</i> Artificial reproduction <input checked="" type="checkbox"/> <i>Künstliche Reproduktion</i>			
I.26. For transit to 3 rd country vis-à-vis EU <input type="checkbox"/> <i>Für Durchfuhr in ein Drittland durch die EU</i> 3 rd country ISO code <i>Drittland</i> <i>ISO Code</i>		I.27. For import or admission into EU <input checked="" type="checkbox"/> <i>Für Einfuhr in die EU oder Zulassung</i>	
I.28. Identification of the commodities <i>Kennzeichnung der Waren</i> Species (Scientific Name) Identification Mark Quantity of doses <i>Art</i> (<i>wissenschaftliche</i> <i>Kennzeichnung</i> <i>Menge</i> <i>Bezeichnung</i>)			

COUNTRY
LAND

bovine semen
Rindersperma

Part II: Certification/ Teil II: Bescheinigung		II.a. Certificate reference number <i>Nr. der Bescheinigung</i>	
	II. Health Information I, the undersigned, official veterinarian, hereby certify that: II.1. (Name of exporting country) ⁽²⁾ Has been free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and up until its date of dispatch and no vaccination against these diseases has taken place during the same period; <i>II. Gesundheitsinformation</i> <i>Der unterzeichnete amtliche Tierarzt bestätigt Folgendes:</i> II.1 (Name des Ausfuhrlandes) ⁽²⁾ <i>war in den 12 Monaten unmittelbar vor der Entnahme des zur Ausfuhr bestimmten Spermas und bis zum Tag des Versands frei von Rinderpest und Maul- und Klauenseuche, und im selben Zeitraum wurde nicht gegen diese Tierseuchen geimpft.</i> II.2. The semen described above was collected before 31 December 2004 at a semen collection centre which: <i>Das vorstehend bezeichnete Sperma wurde vor dem 31. Dezember 2004 in einer Besamungsstation entnommen, die</i> II.2.1. meets the conditions laid down in Chapter I of Annex A to Directive 88/407/EEC; <i>die Anforderungen gemäß Anhang A Kapitel I der Richtlinie 88/407/EWG erfüllt;</i> II.2.2. is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II of Annex A to Directive 88/407/EEC; <i>nach den Bedingungen gemäß Anhang A Kapitel II der Richtlinie 88/407/EWG betrieben und überwacht wird.</i> II.3. The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection. <i>Die Besamungsstation, in der das zur Ausfuhr bestimmte Sperma entnommen wurde, war in den 30 Tagen vor und in den 30 Tagen nach der Entnahme des Spermas für die Ausfuhr frei von Tollwut, Tuberkulose, Brucellose, Milzbrand und ansteckender Lungenseuche des Rindes</i> II.4. At the time the semen described above was collected, all bovine animals at the semen collection centre: <i>Zum Zeitpunkt der Entnahme des vorstehend bezeichneten Spermas galt für alle Rinder in der Besamungsstation Folgendes:</i> II.4.1. came from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions in paragraph 1(b) and (c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC; <i>Sie stammten aus Beständen und/oder wurden von Mutterkühen geboren, die die Bedingungen von Anhang B Kapitel I Nummer 1 Buchstaben b und c der Richtlinie 88/407/EWG erfüllen;</i>		

II.4.2. had tested negative, within the 30 days preceding the quarantine isolation period, to:

- the tests referred to in points 1(d)(i), (ii) and (iii) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC, and
- a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis, and
- a virus isolation test (fluorescent antibody test or immunoperoxidase test) for bovine viral diarrhoea, deferred until the animal reached the age of six months in the case of younger animals;

sie wurden in den 30 Tagen vor der Quarantäne mit Negativbefund folgenden Tests unterzogen:

- *den Untersuchungen gemäß Anhang B Kapitel I Nummer 1 Buchstabe d Ziffern i, ii und iii der Richtlinie 88/407/EWG und*
- *einem Serumneutralisationstest oder einem ELISA-Test auf infektiöse bovine Rhinotracheitis/infektiöse pustulöse Vulvovaginitis und*
- *einem Virusisolationstest (Fluoreszenzantikörpertest oder Immunperoxidase-Test) auf bovine Virusdiarrhoe, wobei der Test bei jüngeren Tieren erst bei Erreichen des sechstens Lebensmonats vorgenommen wurde;*

II.4.3. had undergone the 30-day quarantine isolation period and had tested negative to the following health tests:

- a serological test for brucellosis carried out in accordance with the procedure described in Annex C to Directive 64/432/EEC,
- either an immunofluorescent antibody test or a culture test for campylobacter fetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test,
- a microscopic examination and culture test for trichomonas foetus on a sample of preputial material or artificial vagina washings or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test;

sie haben die Quarantäne von 30 Tagen durchlaufen und wurden mit Negativbefund folgenden Untersuchungen unterzogen:

- *einem serologischen Test auf Brucellose gemäß dem Verfahren in Anhang C der Richtlinie 64/432/EWG;*
- *entweder einem Immunfluoreszenz-Antikörpertest oder einer kulturellen Untersuchung einer Präputialschleimhautprobe oder von Spülproben aus der künstlichen Vagina, oder – bei weiblichen Rindern – einem Vaginialschleim-Agglutinationstest auf Infektion mit Campylobacter fetus;*
- *einer mikroskopischen und kulturellen Untersuchung einer Präputialschleimhautprobe oder von Spülproben aus der künstlichen Vagina, oder – bei weiblichen Rindern – einem Vaginialschleim-Agglutinationstest auf Trichomonas fetus;*

II.4.4. had tested negative, at least once a year, to the routine tests referred to in points 1(a), (b) and (c) of Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC;

sie wurden mindestens einmal jährlich mit Negativbefund den Routinetests gemäß Anhang B Kapitel II Nummer 1 Buchstaben a, b und c der Richtlinie 88/407/EWG unterzogen.

1.5. At the time the semen described above was collected,

Zum Zeitpunkt der Entnahme des vorstehend bezeichneten Spermas

II.5.1. all female bovine animals in the centre had tested negative at least once a year to a vaginal mucus agglutination test for campylobacter fetus infection, and

wurden alle weiblichen Rinder in der Besamungsstation mindestens einmal jährlich mit Negativbefund einem Vaginalschleim-Agglutinationstest auf Campylobacter fetus unterzogen, und

II.5.2. all bulls used for semen production had tested negative either to an immunofluorescent antibody test or to a culture test for campylobacter fetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings carried out in the 12 months prior to collection;

wurden alle Bullen für die Spermaproduktion innerhalb von 12 Monaten vor der Entnahme mit Negativbefund entweder einem Immunfluoreszenz-Antikörpertest oder einer kulturellen Untersuchung einer Präputialschleimhautprobe oder von Spülproben aus der künstlichen Vagina auf Infektion mit Campylobacter fetus unterzogen.

II.6. The semen to be exported was obtained from donor bulls which:

Das zur Ausfuhr bestimmte Sperma stammt von Spenderbullen, die

II.6.1. satisfy the conditions laid down in Annex C to Directive 88/407/EEC;

die Bedingungen gemäß Anhang C der Richtlinie 88/407/EWG erfüllen;

II.6.2.

⁽¹⁾ either [were resident in the exporting country during the six months immediately prior to collection of the semen for export;

⁽¹⁾ or [were imported from.....⁽²⁾], after spending less than six months in the exporting country, and at the time of import, satisfied the health conditions applying to donors the semen of which is intended for export to the Community;]

⁽¹⁾ entweder [in den letzten sechs Monaten unmittelbar vor der Entnahme des zur Ausfuhr bestimmten Spermas im Ausfuhrland gehalten wurden;]

⁽¹⁾ oder [nach weniger als sechs Monaten Aufenthalt im Ausfuhrland aus⁽²⁾ eingeführt wurden und zum Zeitpunkt der Einfuhr die Gesundheitsbedingungen für Spenderbullen erfüllten, deren Sperma zur Ausfuhr in die Gemeinschaft bestimmt ist;]

II.6.3. stand in a semen collection centre at which:

in einer Besamungsstation stehen, die folgende Anforderungen erfüllt:

⁽¹⁾ either [all bovine animals tested negative at least once a year to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis;]

⁽¹⁾ or [bovine animals not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis tested negative at least once a year to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis and at which testing for infectious bovine rhinotracheitis was not carried out on bulls which had received their first vaccination against infectious bovine rhinotracheitis at the insemination centre after they had tested negative to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis and which had been regularly re-vaccinated at intervals of not more than six months since the first vaccination⁽¹⁾;

⁽¹⁾ entweder [Sämtliche Rinder sind nicht gegen die infektiöse bovine Rhinotracheitis geimpft und wurden mindestens einmal jährlich mit Negativbefund einem Serumneutralisationstest oder einem ELISA-Test auf infektiöse bovine Rhinotracheitis/infektiöse pustulöse Vulvovaginitis unterzogen;]

⁽¹⁾ oder [Rinder, die nicht gegen die infektiöse bovine Rhinotracheitis geimpft waren, wurden mindestens einmal jährlich mit Negativbefund einem Serumneutralisationstest oder einem ELISA-Test auf infektiöse bovine Rhinotracheitis/infektiöse pustulöse Vulvovaginitis unterzogen; Bullen, die in der Besamungsstation eine Erstimpfung gegen die infektiöse bovine Rhinotracheitis erhielten, nachdem sie bei einem Serumneutralisationstest oder einem ELISA-Test auf infektiöse bovine Rhinotracheitis/infektiöse pustulöse Vulvovaginitis einen Negativbefund gezeigt hatten, und seit der ersten Impfung regelmäßig im Abstand von höchstens sechs Monaten nachgeimpft worden sind, wurden nicht auf infektiöse bovine Rhinotracheitis getestet;]

II.6.4.

⁽¹⁾ either [have not been vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis;

⁽¹⁾ or [have been vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis in accordance with points II.6.3.]

⁽¹⁾ entweder [nicht gegen die infektiöse bovine Rhinotracheitis geimpft worden sind;]

⁽¹⁾ oder [gemäß Abschnitt II.6.3 gegen die infektiöse bovine Rhinotracheitis geimpft worden sind;]

II.6.5. fulfil the import conditions for bovine semen laid down in the Bluetongue Chapter of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, depending on the status of the country or zone of residence; ****

*je nach Gesundheitsstatus des Haltungslandes oder des Haltungsgebiets die Einfuhrbedingungen für Rindersperma erfüllen, die im OIE-Gesundheitskodex für Landtiere im Kapitel über die Blauzungenkrankheit festgelegt sind;*****

II.6.6. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist:; and tested negative on two occasions not more than 12 months apart to an agar-gel immuno-diffusion test⁽⁵⁾ and a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; ***

*im Ausfuhrland gehalten wurden, in dem folgende Serotypen der epizootischen Hämorrhagie (EHD) vorkommen: , und die Tiere sind anhand von Blutproben, die vor und frühestens 21 Tage nach der Spermaentnahme genommen wurden, zweimal im Abstand von höchstens 12 Monaten in einem zugelassenen Labor mittels eines Agargel-Immundiffusionstests⁽³⁾ und eines Virusneutralisationstests mit Negativbefund auf die genannten Serotypen der epizootischen Hämorrhagie untersucht worden;****

II.6.7. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist:; and tested negative, prior to entry and at six-monthly intervals, to an agar-gel immuno-diffusion test⁽⁵⁾ and a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory; **

*im Ausfuhrland gehalten wurden, in dem folgende Serotypen der epizootischen Hämorrhagie (EHD) vorkommen: , und die Tiere sind vor der Einfuhr sowie im Abstand von jeweils sechs Monaten in einem zugelassenen Labor mittels eines Agargel-Immundiffusionstests⁽³⁾ und eines Virusneutralisationstests mit Negativbefund auf die genannten Serotypen der epizootischen Hämorrhagie untersucht worden;***

II.6.8. tested negative on two occasions not more than 12 months apart to a serum neutralisation test for Akabane virus, carried out in an approved laboratory on a blood sample taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; *

*anhand von Blutproben, die vor und frühestens 21 Tage nach der Spermaentnahme genommen wurden, zweimal im Abstand von höchstens 12 Monaten in einem zugelassenen Labor mittels eines Serumneutralisationstests mit Negativbefund auf das Akabane-Virus untersucht worden sind.**

- 1.7. The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country;

Das zur Ausfuhr bestimmte Sperma wurde nach dem Datum entnommen, an dem die Besamungsstation von den zuständigen nationalen Behörden des Ausfuhrlandes zugelassen wurde.

- 1.8. The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC prior to its amendment by Directive 2003/43/EC.

Das zur Ausfuhr bestimmte Sperma wurde unter Bedingungen aufbereitet, gelagert und befördert, die den Anforderungen der Richtlinie 88/407/EWG – vor ihrer Änderung durch die Richtlinie 2003/43/EG – entsprechen.

- Box reference I.6: Person responsible for the load in EU: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity.
- Box reference I.12: Place of destination: this box is to be filled if it is a certificate for transit commodity.
- Box reference I.23: Identification of container and seal number shall be indicated.
- Box reference I.26 & I.27: fill in according to whether it is a transit or import certificate.
- Box reference I.28: Identification mark shall correspond to the identification of the donor animals and the date of collection that must be prior to 31 December 2004.

Erläuterungen

Teil I:

- *Feld I.6: In der EU für die Sendung verantwortliche Person: Dieses Feld ist nur für Durchfuhrerzeugnisse auszufüllen.*
- *Feld I.12: Bestimmungsort: Dieses Feld ist nur für Durchfuhrerzeugnisse auszufüllen.*
- *Feld I.23: Container- und Plombennummer angeben.*
- *Felder I.26 und I.27: Machen Sie die entsprechenden Angaben, je nachdem, ob es sich um eine Durchfuhr- oder eine Einfuhrbescheinigung handelt.*
- *Feld I.28: Kennnummer der Spendertiere und das Entnahmedatum, das vor dem 31. Dezember 2004 liegen muss.*

Part II:

- (1) Delete as necessary.
- (2) Countries listed in Annex I to Decision 2004/639/EC.
- (3) Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals.

**** To be used only by Australia, Canada and the USA.

*** To be used only by Australia and the USA.

** To be used only by Canada.

* To be used only by Australia.

- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.

TEIL II:

⁽¹⁾ *Nichtzutreffendes streichen.*

⁽²⁾ *Länder gemäß Anhang I der Entscheidung 2004/639/EG.*

⁽³⁾ *Die Normenempfehlungen für EHD-Virusdiagnosemethoden sind im Kapitel über die Blauzungenkrankheit im Handbuch des Internationalen Tierseuchenamtes mit Normenempfehlungen zu Untersuchungsmethoden und Vakzinen für Landtiere beschrieben.*

**** *Nur von Australien, Kanada und den USA zu verwenden.*

	<p>*** <i>Nur von Australien und den USA zu verwenden.</i></p> <p>** <i>Nur von Kanada zu verwenden.</i></p> <p>* <i>Nur von Australien zu verwenden</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Siegel und Unterschrift müssen sich farblich von der Druckfarbe der Bescheinigung absetzen.</i>
	<p>Official veterinarian Name (in Capital): Date: Stamp</p> <p>Place:</p> <p>Qualification and title Signature:</p> <p><i>Amtlicher Tierarzt</i> <i>Name (in Druckbuchstaben):</i> <i>Datum:</i> <i>Stempel:</i></p> <p><i>Ort:</i></p> <p><i>Qualifikation und Amtsbezeichnung:</i> <i>Unterschrift:</i></p> <p>Official veterinarian Name (in Capital): Date: Stamp</p> <p>Place:</p> <p>Qualification and title Signature:</p> <p><i>Amtlicher Tierarzt</i> <i>Name (in Druckbuchstaben):</i> <i>Datum:</i> <i>Stempel:</i></p> <p><i>Ort:</i></p> <p><i>Qualifikation und Amtsbezeichnung:</i> <i>Unterschrift:</i></p>